

EL FONDO PAMPILLÓN: LA MEMORIA SONORA DE LA GALICIA EMIGRANTE

MARÍA DEL CARMEN LORENZO VIZCAÍNO
Universidad Internacional de La Rioja
mariadelcarmen.lorenzo@unir.net
ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-0030-3525>

JAVIER ARES ESPÍÑO
Conservatorio Superior de Música da Coruña
javierarespinho@gmail.com
ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-5774-9886>

Copyright: © 2025 CSIC. La edición electrónica de esta revista se distribuye bajo los términos de una licencia de uso y distribución Creative Commons Reconocimiento 4.0 Internacional (CC BY 4.0).

Cómo citar/Citation: María del Carmen LORENZO VIZCAÍNO, Javier ARES ESPÍÑO, “El Fondo Pampillón: la memoria de la Galicia emigrante”, *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 72, núm. 138 (2025), 571, <https://doi.org/10.3989/ceg.2025.138.571>

EL FONDO PAMPILLÓN: LA MEMORIA SONORA DE LA GALICIA EMIGRANTE

RESUMEN

Segundo Pampillón forma parte de ese abundante grupo de gallegos que se vio forzado a exiliarse en Argentina tras el inicio de la Guerra Civil. Su relevancia en el plano político, su militancia activa en la colectividad gallega en Buenos Aires y su faceta como “hombre de radio” lo definen como un protagonista de ese contexto hispano-argentino de mediados del siglo XX. Este artículo recoge una revisión general sobre la colección de grabaciones que Segundo Pampillón acumuló durante su vida y representa un ejemplo de las prácticas de escucha, prácticas de grabación no comerciales y, sobre todo, una “foto fija” sonora de la colectividad gallega en el contexto bonaerense. Finalmente, profundiza en algunos ejemplos relevantes de la dimensión transnacional del repertorio contenido en esta colección de bobinas abiertas.

PALABRAS CLAVE: Segundo Pampillón; Buenos Aires; Galicia; Emigración; Radio; Consello da Cultura Galega.

O FONDO PAMPILLÓN: A MEMORIA SONORA DA GALICIA EMIGRANTE

RESUMO

Segundo Pampillón forma parte dese abundante grupo de galegos que se viu forzado a exiliarse en Arxentina tralo inicio da Guerra Civil. A súa relevancia no plano político, a súa militancia activa na colectividade galega en Bos Aires e a súa faceta como “home de radio” defínenlo como un protagonista dese contexto hispano-arxentino de mediados do século XX. Este artigo recolle unha revisión xeral sobre a colección de gravacións que Segundo Pampillón acumulou durante a súa vida e representa un exemplo das prácticas de escoita, prácticas de gravación non comerciais e, sobre todo, unha “foto fixa” sonora da colectividade galega no contexto bonaerense. Finalmente, profunda nalgúns exemplos relevantes da dimensión transnacional do repertorio contido nesta colección de bobinas abertas.

PALABRAS CLAVE: Segundo Pampillón; Bos Aires; Galicia; Emigración; Radio; Consello da Cultura Galega.

THE PAMPILLÓN FUND: THE SOUND MEMORY OF EMIGRANT GALICIA

ABSTRACT

Segundo Pampillón is part of that large group of Galicians who was forced into exile in Argentina after the start of the Civil War. His relevance on the political level, his active militancy in the Galician community in Buenos Aires and his facet as a “radio man” define him as a protagonist of that Spanish-Argentine context of the mid-20th century. This article contains a general review of the collection of recordings that Segundo Pampillón accumulated throughout his life and represents an example of listening practices, non-commercial recording practices and, above all, a sound “still photo” of the Galician community in the Buenos Aires context. Finally, it delves into some relevant examples of the transnational dimension of the repertoire contained in this collection of open reels.

KEY WORDS: Segundo Pampillón; Buenos Aires; Galicia; Emigration; Radio; Consello da Cultura Galega.

El Fondo Pampillón está depositado en el “Arquivo Sonoro de Galicia”, una sección del Consello da Cultura Galega. Esta institución, concebida como órgano asesor y consultivo para la defensa y promoción de los valores del pueblo gallego, nació en el contexto de la transición democrática española y el desarrollo de la organización autonómica. El artículo 32 del Estatuto de Autonomía de Galicia establece que “corresponde a la Comunidad Autónoma la defensa y promoción de los valores culturales del pueblo gallego. A tal fin, y mediante Ley del Parlamento, se constituirá un Fondo Cultural Gallego y el Consejo de la Cultura Gallega.” La Ley 8/1983, del 8 de julio, publicada en el Diario Oficial de Galicia del 13 de julio de 1983, supuso la finalización del trámite parlamentario autonómico que dio vida a esta institución y que se convirtió en una de las primeras leyes del primer Gobierno autonómico de la etapa democrática, presidido por Xerardo Fernández Albor¹.

El Arquivo Sonoro de Galicia se puso en marcha en 1992 con dos objetivos principales: recuperar y preservar documentos sonoros de instituciones y colecciones particulares, y concienciar a la sociedad “sobre la importancia de la conservación de las grabaciones sonoras como parte fundamental de nuestra memoria histórica”². Para alcanzar estos objetivos, se implementaron diversas actividades como el registro de sonidos tradicionales, la recuperación de intervenciones públicas de personalidades gallegas –tanto de Galicia como del exilio– y la recopilación de colecciones de particulares, como es el caso del Fondo Pampillón que presentamos en este artículo.

Alfonso Vázquez-Monxardín, encargado del Arquivo Sonoro de Galicia en sus primeros años, relataba que inicialmente se trabajó con varios centros de enseñanza en una especie de “misión de rescate de los años 60”³, recuperando cultura popular gallega como panxoliñas (villancicos navideños), leyendas o romances. Posteriormente, se buscaron viejas grabaciones de escritores en archivos públicos y de particulares. Tal y como describe Vázquez-Monxardín⁴, allá por 2009, la procedencia de estos fondos era la siguiente:

En estos momentos, la memoria del Arquivo, entre los años 50 y 60 procede en un 90% de Argentina y, en menor grado, de Montevideo (Uruguay) “En Galicia –precisa Monxardín–, en esos años, no había registros porque no se podía desarrollar este tipo de actividades culturales y/o políticas y porque la Comunidad Autónoma contaba con medios tecnológicamente sumamente atrasados”.

Dentro de este último caso, el de los fondos de particulares, está el corpus de grabaciones realizadas por Segundo Pampillón, un gallego exiliado en Buenos Aires y ligado a la radio de dicha capital. Durante su estancia en Sudamérica, Pampillón grabó prácticamente todos los actos públicos del colectivo de emigrantes gallegos en los cuales participaban desde políticos gallegos hasta intelectuales y artistas. Su legado sonoro, compuesto por varias bobinas, fue trasladado desde Argentina a Galicia para ser catalogado y duplicado. La restauración, filtrado y copia de este material se realizó en el propio Arquivo Sonoro de Galicia, ya que disponían del equipamiento tecnológico necesario para dicha labor⁵,

¹ Estatuto de Autonomía de Galicia. Ley Orgánica 1/1981, de 6 de abril, *BOE*, núm. 101 (28-04-1981); Ley 8/1983, de 8 de julio, del Consello da Cultura Galega. Comunidad Autónoma de Galicia, *DOG*, núm. 146 (01-08-1984), *BOE*, núm. 13 (15-01-1985).

² *La Voz de Galicia* [ed. A Coruña] (20-01-1993), pág. 61.

³ *La Voz de Galicia* [ed. Ourense] (02-01-1996), pág. 32.

⁴ Mariana RUIZ, “El 90% de los registros del Arquivo Sonoro de Galicia procede de Argentina”, *Galicia en el mundo* [revista electrónica], disponible en <<https://www.cronicasdelaemigracion.com/articulo/galicia/registros-arquivo-sonoro-galicia-procede-argentina/20090420150009016126.html>> [Consulta: 29/11/2022].

⁵ RUIZ, “El 90% de los registros...”.

aunque inicialmente se había pensado en hacerlo en los estudios de la Radio Televisión de Galicia⁶. Se realizaron dos copias digitales, una de ellas se conserva en el Archivo Sonoro de Galicia –es la que hemos manejado para esta investigación– y otra que se entregó a la persona o institución que facilitó los materiales originales.

Estas grabaciones, realizadas con equipos profesionales (de cinta de bobina abierta), constituyen un registro único y completo de las jornadas patrióticas gallegas y todos sus actos entre los años 1953 y 1964⁷. Entre las voces recuperadas están las de Antonio Alonso Ríos, Rodolfo Prada, Otero Pedrayo, Blanco Amor, Álvaro Cunqueiro o Rafael Dieste⁸.

1. SEGUNDO PAMPILLÓN

Nacido el 24 de marzo de 1907 en Tameiga, en el ayuntamiento de Mos (Pontevedra), Pampillón estudió en Vigo, donde terminó la carrera de perito mercantil. Al instaurarse la Segunda República, fundó en Mos el partido Acción Republicana, que posteriormente pasó a llamarse Izquierda Republicana.



Fig. 1. Segundo Pampillón, secretario del Instituto Argentino de la Cultura Gallega, daba lectura a la nómina de libros y discos aparecidos en el año anterior. *Galicia. Revista del Centro Gallego de Buenos Aires* (mayo-junio, 1973). Archivo da Emigración. Consello da Cultura Galega.

El 9 de marzo de 1936 fue elegido alcalde⁹ en representación de Izquierda Republicana, pero su mandato fue muy breve debido al estallido de la Guerra Civil. Con el alzamiento de las tropas de Franco en 1936, Pampillón comenzó a ser perseguido y, el 2 de agosto de ese mismo año, fue obligado a firmar la renuncia a su cargo como regidor. Se le acusó de distintos delitos que conllevaban pena de muerte, por lo que fue encarcelado en Tui y, meses más tarde, se le trasladó a Vigo. Gracias a la intermediación de su suegro logró salir en libertad para, al poco tiempo, huir a Portugal y luego a Argentina, desde donde lo reclamó su hermano Cándido que ya estaba exilado en ese país desde septiembre de 1936. El propio Pampillón, según recoge Lois Pérez, explicaba cómo vivió aquella etapa:

⁶ *La Voz de Galicia* (20-01-1993), pág. 61.

⁷ RUIZ, “El 90% de los registros...”.

⁸ El vaciado de este Fondo Pampillón estaba minuciosamente realizado por el personal del Archivo Sonoro de Galicia, lo cual facilitó enormemente el trabajo de cribado y revisión posterior, ya centrado en la organización y selección de los materiales sonoros bajo unos criterios musicológicos.

⁹ *El pueblo gallego* (18-03-1936), pág. 13.

Fui organizador de Acción Republicana, llamada más tarde Izquierda Republicana, requisando armas –según la denuncia– fabricando bombas, propaganda comunista y otras cosas más. [...] De muchas cosas ya me olvidé de ellas, ¡son muchos años!, y de otras hice fuerza para olvidarlas, y poder salvar el cuerpo y el alma; delante de tantas injusticias, de tantas miserias humanas y padecimientos, muy pocos salimos de aquel infierno con virtudes de persona ni con muchos años para seguir viviendo¹⁰.

En cuanto llegó a Buenos Aires en 1937¹¹, se unió al Centro Republicano Español donde la mayoría de sus dirigentes eran exilados gallegos y mantenían una postura antifranquista, usando diversos medios para sus reivindicaciones políticas como la revista *España Republicana* de dicho centro. En los años 70 Pampillón se integró en la colectividad gallega, ocupando puestos de cierta relevancia; en 1960 se incorporó al Consejo de Galicia y fue un miembro muy activo del Instituto Argentino de Cultura Gallega del Centro Gallego de Buenos Aires. Se involucró en el periodismo radiofónico como coordinador del programa *Galicia en América* de Radio Nacional y también participó en el programa *Galicia Emigrante* que dirigía Luis Seoane.

Además, contribuyó en publicaciones periódicas de la emigración gallega bonaerense como *Opinión Gallega*, el periódico del Consello de Galicia, fundado por los diputados gallegos Alfonso Rodríguez Castelao, Ramón Suárez Picallo, Elpidio Villaverde y Antonio Alonso Ríos. En esta publicación colaboraron otros exiliados gallegos, entre ellos Ramón Valenzuela Otero, Benito Cupeiro, Manuel Puente, Avelino Díaz, Moisés da Presa, Rodolfo Prada y José Abaira. *Opinión Gallega* se identificó estrechamente con el partido galleguista y promovió el entendimiento entre las diversas fuerzas gallegas¹².

Pampillón desempeñó un papel fundamental en la comunidad gallega de Buenos Aires, tanto en el ámbito político, participando en reuniones de la oposición franquista y apoyando la autonomía gallega, como en el ámbito cultural, organizando y participando en las *Xornadas Patrióticas Galegas* y en cursos de lengua gallega.

En 1958, regresó a Galicia para asumir la dirección de la empresa familiar. Sin embargo, en 1962 volvió a Argentina, donde falleció en 1980. Tras su muerte, la revista *Galicia* del Centro Gallego publicó una breve y emotiva esquel que destacaba diversos aspectos de su personalidad:

Se nos fue por una senda clara, como limpia había sido su existencia; y al penetrar en el cono de sombra, los dejó en prenda el recuerdo de un trato afable y una intachable conducta en el personal, y el ejemplo de una línea jamás quebrada, perseverante, en lo tocante a sus ideales democráticos.

Pampillón no fue el activista de posturas polémicas ni era afecto a las actitudes espasmódicas, sino el hombre de un accionar mesurado, pacífico, pero que no está dispuesto a arriar sus banderas por nada ni delante nadie. Avanzado ejecutor de las causas nobles en pro de su Galicia amada y en cuanto tuviera relación con nuestra cultura; trabajador incansable y tenaz en cuanto al Centro Gallego se refiere. En el Instituto Argentino de Cultura Gallega dejó la huella imborrable de su labor singular, eficiente y de vastos alcances.

El 2 de agosto de 1997, el Ayuntamiento de Mos rindió homenaje a su persona, con la asistencia de fuerzas políticas, vecinos y familiares. Con motivo de este acto, el escritor Méndez Ferrín, en su columna del *Faro de Vigo*¹³, recordó a Pampillón con las siguientes palabras:

¹⁰ No existen muchas fuentes para conocer los primeros años de vida de Segundo Pampillón Rodríguez, la mayor parte de la documentación conservada se generó a partir de su incursión en política y, posteriormente, en su exilio bonaerense. Una de las más amplias semblanzas de su persona, es la realizada por el escritor y periodista Lois Pérez Leira, un gallego emigrado a Argentina que jugó un papel cultural muy destacado. LOIS PÉREZ LEIRA, “Pampillón Rodríguez Segundo”, *Enciclopedia da Emigración Galega* [revista electrónica], disponible en <http://www.encyclopediaemigraciongalega.com/biografias/pampillon_rodriguez_segundo.htm> [Consulta: 10/09/2022]. Texto original en gallego, traducido al castellano por los autores de este artículo.

¹¹ Según unas fuentes esto sucedió en abril y según otras el 10 de junio de 1937.

¹² Beatriz LEDESMA FERNÁNDEZ DE CASTILLEJO, *Federico Fernández de Castillejo y Clara Campoamor: aportación literaria del exilio español en Argentina*, tesis doctoral inédita, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2017, pág. 241.

¹³ *Faro de Vigo* (02-08-1997), pág. 2. Texto original en gallego, traducido al castellano por los autores de este artículo.

La figura política de Segundo Pampillón no dejó de tener relevancia en la comunidad de exiliados y emigrantes gallegos de Buenos Aires. Lo conocimos a finales de los cincuenta o principios de los sesenta, cuando comenzó a dejarse ver por Vigo en las reuniones del Círculo de Galaxia. Este cronista le dio por primera vez un abrazo en el restaurante Gran Hotel, al término del almuerzo en el que se celebró la inauguración de la Fundación Penzol. Luego, su habla de tonos agudos, su alta talla, su desbordante simpatía llamó la atención de este cronista. Simpatizamos mucho.

2. PAMPILLÓN Y SEOANE EN GALICIA EMIGRANTE

La mayoría de las fuentes coinciden en describir a Segundo como una persona “conciliadora y afable”¹⁴. Sin embargo, resulta sorprendente la descripción que Luis Seoane le dedica en una carta dirigida a Antonio Pérez Prado¹⁵, fechada el 28 de abril de 1975, en la que lo califica como un “mega-lómano señorito de aldea”. Ambos habían sido colaboradores cercanos en el programa de radio *Galicia Emigrante*, pero se cree que estas duras palabras se deben a las discrepancias en su concepción de la galleguidad: mientras que Seoane adoptaba una perspectiva más moderna, Pampillón la abordaba desde un enfoque más folclorista, siempre entremezclado con trajes y coros tradicionales. Esta diferencia de planteamientos se refleja en las palabras de Luis Seoane en esa misma carta, donde menciona sus enfrentamientos con la directiva del Centro Gallego bonaerense:

Aquellos que salían de Galicia hacia lo desconocido de cualquier muelle de los puertos gallegos. Perplejos ante el porvenir, temerosos y esperanzados a un tiempo, deseando romper con el pasado, con su país y no deseando dejarlos. Aquel, repetido hasta el infinito, convertido repitiéndose en multitud, que embarcado, apoyando su cabeza en los brazos le hace decir a Castelao: “Deixa raíces na terra. Voltará”. No, esos con quienes Prelorán y usted se comprometieron y discutieron no son los emigrantes que Castelao quiso y queremos nosotros. Éstos están en sus casas amorriñados, sin esperanzas, solos, con los recuerdos de sus casas de Galicia. No son los transformados en aventureros, los corrompidos por la lucha de muchos años para sobrevivir, los que están dominados por el deseo de mandar en otros, los que sustituyeron las normas morales heredadas por otras más elásticas que les sirvan para acomodarse al medio en que viven. Hablan de Castelao y no lo leyeron. Les gusta el Castelao de los chistes. Qué chistoso es Castelao, me dijo un día un directivo del Centro Gallego y no supe qué decirle, o sí supe y no me atreví.

A continuación, Luis Seoane relata un acontecimiento ocurrido durante la llegada a Buenos Aires del escritor, dibujante, político y médico Alfonso Daniel Rodríguez Castelao quien es considerado uno de las figuras culturales gallegas más destacadas del siglo XX y uno de los “padres” del nacionalismo gallego:

Al anunciarse la ida de Castelao a Buenos Aires, Cuadrado y yo decidimos publicar Cincuenta homes por dez réas como homenaje a su llegada y publicamos Cincuenta hombres por dos pesos. Se pusieron a la venta en un banquete de más de mil personas que organizó el Centro Gallego para su recibimiento. La venta la efectuaban muchachas de los coros gallegos vestidas con los trajes regionales ofreciendo el libro de mesa en mesa. Vendimos siete ejemplares. Se trataba de un número cabalístico. Resultó entonces que los chistosos fuimos Cuadrado y yo. El libro terminó como otros libros de Hórreo, Dorna y Camino de Santiago, en las librerías de la Calle Corrientes incluido en los paquetes de a tantos pesos el lote. Allí se agotó.

Por último, Seoane expone la situación de sus relaciones con la colectividad gallega representada por la institución Centro Gallego de Buenos Aires en ese momento:

¹⁴ *La Voz de Galicia* [ed. A Coruña] (02-11-1971), pág. 28.

¹⁵ Carta enviada por Luis Seoane, que estaba en Madrid, a Antonio Pérez Prado, en Buenos Aires, fechada el 28 de abril de 1975, Consello da Cultura Galega.

En cuanto a conocimiento de la colectividad, creo ser un sabio. La defiendo porque creo que en sus deformaciones tienen que ver esas circunstancias a que antes me referí y que acompañan al hombre y, porque en ella, o en sus gentes aisladas, continúa existiendo cierta ingenuidad saludable. A mí, después de todo lo ocurrido conmigo, de sabotear mis libros, de silenciar cualquier noticia sobre mí, me escriben para que envíe una colaboración sobre Castelao. Así mismo invitaron a alguna otra gente de Galicia. Por mi parte, no contesté para no agriar más las pocas relaciones que existen entre los actuales dirigentes del Centro Gallego y yo, consistentes en las que puede mantener cualquier asociado.

Galicia Emigrante desempeñó un papel crucial para Segundo Pampillón, ya que se encargaba de la sección musical. Esta experiencia le sería de gran utilidad en el futuro, cuando coordinara el programa *Galicia en América*, del cual hablaremos más adelante en este artículo. Este programa radiofónico gallego¹⁶ fue promovido por Luis Seoane y se emitió en diferentes etapas en Radio Libertad, Radio Porteño y Radio Argentino entre el 10 de octubre de 1954 y el 18 de abril de 1971. Las crónicas eran redactadas por Seoane, y el equipo estaba compuesto por los locutores María del Pilar Lebrón (actriz) y Carlos Arturo Orfeo (poeta), José A. Fernández en la administración, Segundo Pampillón en la parte musical –como acabamos de mencionar– y Víctor Molinari en la redacción junto con Seoane. Estas crónicas se redactaban íntegramente en castellano y el programa se emitía semanalmente los domingos, con una duración aproximada de unos 25 minutos (de 14:05h a 14:30h), comenzando con el *slogan* “una cita con la saudade”¹⁷. La temática del programa siempre estuvo vinculada a la cultura y la historia de Galicia. Miles de emigrados gallegos escuchaban cada domingo, durante la sobremesa, noticias, conversaciones, poesías y esclarecedoras lecciones de galleguidad¹⁸.



Fig. 2. Portada de la revista *Galicia Emigrante*, 31 (1957). Fundación Luis Seoane.

¹⁶ Este programa toma su nombre de la revista fundada por el propio Luis Seoane en 1954 y que cesó su actividad en 1959.

¹⁷ M^a Antonia PÉREZ RODRÍGUEZ, “O labor de Luís Seoane”, en Rosa Aneiros Díaz, Xosé López García, Marta Pérez Pereiro y Víctor F. Freixanes (coord.), *Xornalistas con opinión. 20 biografías*, Vigo, Editorial Galaxia, 2007, pág. 335.

¹⁸ *Faro de Vigo* (18-07-1993), pág. 13.

Seoane afirmaba que la revista homónima llevaba su voz a los hogares argentinos mediante entrevistas a diversos miembros de la colectividad, así como reseñas de “los más diversos aspectos de la vida gallega de los siglos pasados y las últimas décadas” (Palmás, 1978: 29). En el editorial del número 4 de *Galicia Emigrante* de 1954, titulado *Nuestra Audición*, Seoane elogiaba la eficacia del medio radiofónico, señalando que “la técnica radial ofrece al público resultados que el libro, la revista o el diario, no pueden abarcar con éxito total”, ya que no requiere la atención exclusiva de un lector, sino que también llega a un grupo familiar y a varios vecinos de una misma casa.

3. EL FONDO PAMPILLÓN

Es fundamental destacar la relevancia de las iniciativas individuales en la creación de este tipo de grabaciones. Según Alfonso Vázquez-Monxardín¹⁹, “muchas de estas grandes colecciones americanas existen porque una persona tuvo voluntad de grabar eso, porque era consciente de esa trascendencia histórica”. Segundo Pampillón comenzó a registrar todos los eventos de la colectividad gallega en Buenos Aires, tanto los actos en honor a personalidades gallegas que visitaban la ciudad, como las conferencias impartidas por figuras relevantes dentro de la colectividad. Estas grabaciones constituyen el núcleo central de los fondos americanos del Archivo Sonoro de Galicia del Consello da Cultura Galega.



Fig. 3. Imagen de una selección de cintas del Fondo Pampillón. Archivo Sonoro de Galicia, Consello da Cultura Galega.

El Fondo Pampillón está compuesto por 72 cintas que contienen una gran variedad de materiales. Tras un análisis y selección exhaustivos, estos materiales se pueden clasificar en los siguientes grandes bloques:

- conciertos
- actos gallegos
- discos
- programas de radio: por ejemplo, *Galicia Emigrante*, que dirigía Luis Seoane.

¹⁹ Alfonso VÁZQUEZ-MONXARDÍN FERNÁNDEZ, “Estado actual dos fondos sonoros en Galicia”, en Cristina Pujales (coord.), *O son da memoria. Actas II*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2004, pág. 258. Texto original en gallego, traducido al castellano por los autores de este artículo.

Hemos seleccionado algunos ejemplos de cada una de estas categorías, aquellos que consideramos más interesantes o representativos, para describirlos a continuación.

4. SELECCIÓN DE MATERIALES SONOROS

4.1 *Concierto del 17 de mayo de 1966 en el Teatro Castelar*

Esta grabación corresponde al concierto celebrado el 17 de mayo de 1966 en el salón del Teatro Castelar del Centro Gallego de Buenos Aires. El programa incluyó el siguiente repertorio:

Primera parte

Recital de canciones gallegas del siglo XIX:

- *Os teus ollos* de José Castro Chané y Manuel Curros Enríquez
- *Un adiós a Mariquiña* de José Castro Chané y Manuel Curros Enríquez
- *A nenita* de Enrique Lens Viera y Manuel Martínez González
- *Romance* (de *O Mariscal*) de Egidio Paz Herme y Ramón Cabanillas

Canto: José Luis Munarriz

Piano: Sofía C. de Rey

- *Balada gallega* de Juan Montes y Salvador Golpe
- *Unha noite na eira do trigo* de Juan Montes y Manuel Curros Enríquez
- *Meus amores* de José Baldomir y Salvador Golpe
- *Adiós, meu neniño, adiós* de Marcial del Adalid
- *Canta o galo, ven o día* de Marcial del Adalid

Canto: Ariadna Fernán

Piano: Sofía C. de Rey

Segunda parte

Primera audición mundial de cuatro composiciones para piano del músico coruñés Marcial del Adalid (versión de Adalid-Iglesias) interpretadas por Osvaldo Salas (piano):

- *Vals brillante*
- *Improvisación*
- *Elegía*
- *Andantino con variaciones*

Al comienzo del concierto, tanto en la primera como en la segunda parte, el presentador, Luis Pita, ofrece una introducción en la que expone la relevancia de Marcial del Adalid y proporciona una explicación detallada de las obras interpretadas.

La relevancia de este registro es doble. En primer lugar, el 17 de mayo se celebra el Día de las Letras Gallegas, instituido en 1963 por la Real Academia Galega con el propósito de homenajear a aquellas personas que se destacaron por su creación literaria en idioma gallego o por su defensa de dicha lengua. Este concierto tuvo lugar solo tres años después de la instauración de esta significativa fecha para la galleguidad. En segundo lugar, durante la presentación del concierto se afirmó en numerosas ocasiones que se trataba de la primera audición mundial de estas cuatro piezas para piano de Marcial del Adalid (1826-1881)²⁰.

Aunque no podemos asegurar que sea la primera audición de dichas obras, sí podemos afirmar que es la primera grabación existente. En este caso, las piezas se presentan en la recién editada revisión de Antonio Iglesias. La Real Academia Galega había publicado en 1965 estas cuatro obras con la adaptación, revisión y análisis de Antonio Iglesias (académico de la entidad), junto con un comentario biográfico redactado por Rodrigo A. de Santiago y unas palabras introductorias de Sebastián Martínez-Risco Macías, presidente de la Academia en ese entonces. Esta publicación fue posible gracias al apoyo económico del Centro Coruñés de Buenos Aires.

²⁰ Sobre la figura de Marcial del Adalid, v. Laura TOURINÁN MORANDEIRA, *Marcial del Adalid (1826-1881): biografía, catalogación de su obra musical y su vinculación con la creatividad cultural socio identitaria*, tesis doctoral inédita, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2020.

EL ULTIMO ADIOS.

ELEGIA.

M. del Adalid. Op. 40.

Farewell and if for ever,
Still for ever, faretheewell.
L. BYRON.

Allegro, ma non troppo.

PIANO.

Andantino molto espressivo.

LIEBESLIED. dolce.

Ped: Ped: Ped: Ped: Ped:

© Biblioteca Nacional de España

Fig. 4. *El ultimo adios*. Elegía de Marcial del Adalid, pag. 1. Biblioteca Nacional de España.

4.2 Interpretación de Sindy de Carlos López García-Picos en el Teatro Colón

El 8 de agosto de 1976 se llevó a cabo uno de los conciertos de la Temporada Oficial del Teatro Colón de Buenos Aires. Este evento fue especialmente significativo para la colectividad gallega, ya que uno de sus miembros, Carlos López García-Picos (Betanzos, 1922 - Oleiros, 2009), presencié el

estreno de una obra sinfónica de su autoría, interpretada por la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires bajo la dirección de Mario Benzecry²¹.

Sindy - 1 - Carlos López García

$\text{♩} = 44.$

Flautín.
Flauta
Oboe
Clarinetesib
Fagot
Corno enfa
Trompeta Do
Trombón
Xilofón
Timbal
Gong Med.
Piatti Grande (Sospeso)
Triang. Δ
Violines I^{as}
Violines II^{as}
Violas
V. Cellos
C. Bajos

Fig. 5. *Sindy*, A. 31 de Carlos López García-Picos, p. 1. Archivo Municipal de Betanzos.

²¹ Javier ARES ESPINO y María del Carmen LORENZO VIZCAÍNO, *100 anos de Carlos López García-Picos. Coñece máis sobre a obra Sindy, A. 31* [en línea], disponible en <http://consellodacultura.gal/especiais/centenario-de-garcia-picos/index.php?fbclid=IwAR1ejB_b5AvL8wS7qFegk5d05REUecZTU6Vh7eNR76smZLWsaosvhSm1-uI> [Consulta: 26/12/2022].

García-Picos fue un destacado compositor y director de coros gallego-argentino. Nacido en Betanzos en 1922, emigró a Argentina en 1940 junto con su familia, siguiendo los pasos de su padre, quien tuvo que huir de España al comienzo de la Guerra Civil. En Buenos Aires, asistió a clases con Jacobo Ficher, y el estreno del ballet *La farsa de la búsqueda, A. 16* le permitió obtener una beca de la Embajada Cultural de Francia en Buenos Aires para continuar sus estudios en París. En la capital francesa, recibió clases de composición de Darius Milhaud y Tony Aubin en el Conservatorio Nacional de París, y simultáneamente estudió orquestación con Pierre Wissmer y dirección de orquesta con Léon Barzin en la Schola Cantorum.

A lo largo de su carrera musical, García-Picos mantuvo siempre contacto con las colectividades gallegas, dirigiendo coros y participando activamente en diversas entidades especialmente en el Centro Betanzos y Centro Gallego de Buenos Aires. En 1984 regresó a Galicia, donde continuó componiendo y participó en la fundación de la Asociación Galega de Compositores, de la que fue presidente durante un largo período.

García-Picos representaba la galleguidad porteña y formaba parte de la vanguardia artística de Buenos Aires. El estreno de *Sindy* tuvo lugar dentro de las actividades promovidas por la Asociación de Jóvenes Compositores de la Argentina, de la que formaba parte. La obra presenta un lenguaje altamente aleatorio que, según el compositor, refleja una escena campestre: un paseo por el campo acompañado por el perro que da nombre a la obra, con un proceso constructivo basado en una pequeña célula musical generadora.

Sindy fue premiada unos años después por la Tribuna Nacional de Compositores 1979 (TRINAC), un concurso organizado por los Encuentros Internacionales de Música Contemporánea, con la colaboración de Ricordi Americana y el Consejo Argentino de la Música. Las obras premiadas en este concurso representarían a Argentina en diversos festivales y congresos internacionales. Este logro personal de García-Picos fue asumido como un éxito colectivo por la intelectualidad gallega de Buenos Aires.

Existe una discrepancia en la datación que aparece en el Fondo Pampillón, donde figura la fecha de 12 de agosto de 1976 para la grabación de *Sindy*. No hay información de que se volviese a interpretar ese día, lo que sugiere que la fecha correcta es la del estreno, el 8 de agosto de 1976. Este dato se corrobora con el hecho de que la grabación del Fondo Pampillón es idéntica a otra que conservaba García-Picos en formato casete, la cual, según un documento realizado por el compositor para el Centro de Documentación de la Música Española Contemporánea de la Fundación Juan March, formaba parte de un grupo de registros realizados por Radio Municipal de Buenos Aires.

4.3 *Concierto Xornadas Patrióticas Galegas del 29 de julio de 1961 en el Teatro Colón*

Como mencionamos anteriormente al presentar el Archivo Sonoro de Galicia, una de las fuentes más importantes de grabaciones de voces de las personalidades gallegas de esa época fueron las tomas realizadas por Segundo Pampillón en las Xornadas Patrióticas Galegas, que se celebraban anualmente en Argentina en torno al Día de la Patria Gallega, el 25 de julio.

Hemos tomado como muestra el acto central de las jornadas de 1961, que tuvo lugar el 29 de julio por la noche en el Teatro Colón²². El evento comenzó con la interpretación de los himnos argentino y gallego, en ese orden, por parte de la Orquesta Sinfónica de Buenos Aires²³. A continuación, el presentador de ese acto, Ricardo Badía²⁴, dio la palabra al invitado Sebastián Martínez-Risco Macías, quien era el presidente de la Real Academia Galega en esa época y quien decidió que cada 17 de mayo se celebrase el Día das Letras Galegas, inaugurado en 1963 y dedicado a Rosalía de Castro.

²² El Teatro Colón, en las décadas de 1960 y 1970, reservaba anualmente sus instalaciones para que los gallegos celebrasen diversos actos en torno al 25 de julio que, a veces, se extendían durante toda una semana. Segundo Pampillón fue el encargado en diversas épocas de realizar las gestiones con dicho teatro para la cesión de sus espacios para estas actividades.

²³ *Opinión gallega* (septiembre de 1961), pág. 1.

²⁴ Ricardo Badía fue presidente del Centro Vigüés, del Gallego de Avellaneda y del Centro Gallego de Buenos Aires.

Las Xornadas Patrióticas Galegas fueron promovidas por el Centro Gallego desde 1947, año en el que invitaron a Otero Pedrayo, y rápidamente contaron con la colaboración de otras instituciones galaico-argentinas (Federación de Sociedades Gallegas, centros provinciales y otros locales) a través de una Comisión Intersocietaria de Sociedades Galegas.

Además de la importancia política de esta grabación, el evento incluyó una parte musical, como era habitual al final de los actos de la colectividad gallega. En esta ocasión, la orquesta sinfónica, acompañada por la soprano Elsa Zoppo, interpretó una composición argentina, *Negra sombra* de Juan Montes y Rosalía de Castro, *Lonxe d'a terriña* de Juan Montes y Aureliano J. Pereira, *Fora do niño* de Egidio Paz Hermo y Ricardo Conde Salgado, y concluyó con una obra de Juan José Castro “Chané”.

4.4 Concierto de la Sociedad Coral Polifónica de Pontevedra en el Teatro Colón

La única referencia existente en el Fondo Pampillón sobre esta grabación indica que se trata de un concierto de la Sociedad Coral Polifónica de Pontevedra en la década de 1970. La grabación comienza con unas palabras del director del coro, quien anuncia un cambio en el programa para rendir homenaje a Antonio Iglesias Vilarelle²⁵, quien fue director de dicha agrupación de 1940 a 1964. El concierto comienza con la interpretación del *Romance do Conde de Arcos*, compuesto por el homenajeado.



Fig. 6. Coral Polifónica de Pontevedra en el Teatro Solís, Pontevedra, julio 1979.
Sociedad Coral Polifónica de Pontevedra: 75 aniversario da súa fundación (1925-2000), Pontevedra, Deputación de Pontevedra, 2000, pág. 197.

Las palabras introductorias fueron pronunciadas por el pontevedrés José Antonio Sánchez Rodríguez, quien dirigió esta coral entre 1977 y 1980.

Tras cruzar datos, hemos identificado este registro como correspondiente al concierto del 29 de julio de 1979 en el Teatro Colón de Buenos Aires. En esta misma función, también actuaron dos ballets: antes de la coral pontevedresa, el ballet del propio Teatro Colón, y posteriormente, el ballet del Centro Lucense de dicha ciudad²⁶. Debido a lo apretado del programa, no se permitió que la coral interpretara más bises.

²⁵ V. José Antonio CANTAL MARIÑO, *Antonio Iglesias Vilarelle: Obra musical y legado intelectual*, tesis doctoral inédita, Vigo, Universidad de Vigo, 2015.

²⁶ *Diario de Pontevedra* (31-07-1979).

Esta actuación se enmarcó dentro de la gira que realizaron por Uruguay y Argentina en esas fechas. Los días 23 y 24 de julio actuaron en el Teatro Solís de Montevideo, con motivo del centenario del Centro Gallego de dicha ciudad, y el día 25 grabaron un programa para en Canal 4 de la televisión de Uruguay. Al llegar a Argentina grabaron también un programa para el Canal 4 de la televisión argentina y actuaron en el Teatro Colón de Buenos Aires el 29 de julio, dentro de las Xornadas Patrióticas Galegas de ese año.

El programa coral estuvo compuesto por las siguientes obras musicales:

Primera parte

Tres cantigas de Pontevedra de Agustín Bertomeu Salazar

Os anxeliños da groria de Antonio Iglesias Vilarelle

O pandeiro toca ben de Antonio Iglesias Vilarelle

Quen me dera en Lobeira de Antonio Iglesias Vilarelle

Negra sombra de Juan Montes

Ábreme a portiña de Antonio Iglesias Vilarelle

Aquel que saleu agora de Agustín Bertomeu Salazar

Segunda parte

Non te namores meniña de Antonio Iglesias Vilarelle

Estando cosendo (Romance) de Agustín Bertomeu Salazar

Vexo Vigo, vexo Cangas de José Miguélez Pampín

O meu pandeiriño de José Miguélez Pampín

O cantar do que se alexa de José Antonio Sánchez Rodríguez

Foliada do Salnés de José Miguélez Pampín

Si vas a San Benitiño de Antonio Blanco Porto

El programa incluyó composiciones de varios directores que han liderado este coro desde su fundación en 1925, entre ellos Antonio Iglesias Vilarelle, Agustín Bertomeu Salazar y el actual José Antonio Sánchez Rodríguez. Muchas de estas obras fueron estrenadas por la entidad, como *Aquel que saleu agora* de Agustín Bertomeu Salazar, presentada el 11 de mayo de 1973 en el Teatro Principal de Pontevedra, y *O pandeiro toca ben* de Antonio Iglesias Vilarelle, interpretada por primera vez el 23 de julio de 1979²⁷ en el Teatro Solís de Montevideo, lo que sugiere que esta última fue escrita expresamente para esta gira por Sudamérica.

Concluyeron la actuación con un bis muy apropiado: la *Rianxeira*. Esta obra, considerada una especie de “himno no oficial” de Galicia, fue compuesta en 1947 por Ángel Romero, con letra de Jesús Frieiro, en Buenos Aires y estaba dedicada a Alfonso Rodríguez Castelao, oriundo de Rianxo. Además, la agrupación mantenía una relación especial con Castelao, quien fue su presidente y escenógrafo entre 1929 y 1932. Otro miembro destacado de esta asociación fue José Filgueira Valverde, presidente en la época del concierto, cargo que ocupó de 1978 a 1996.

Tras esta breve exposición de diversos factores musicales y extramusicales, se puede apreciar la importancia de este coro para la identidad gallega a ambos lados del Atlántico. Así lo expresó Eduardo R. Sánchez Millares, presidente del Centro Gallego de Buenos Aires, en una carta dirigida a la Sociedad Coral Polifónica de Pontevedra²⁸, posterior al concierto descrito:

Entendemos que su participación en las Xornadas Patrióticas Galegas de 1979 constituyó un aporte de singular relevancia artística, y eso, unido a las condiciones personales de sus integrantes, creó un clima de hermandad y vinculación espiritual con la Patria lejana, inolvidable para todos los gallegos de Buenos Aires.

²⁷ Carlos VALLE PÉREZ (coord.), *Sociedad Coral Polifónica de Pontevedra: 75 aniversario da súa fundación (1925-2000)*, Pontevedra, Deputación de Pontevedra, 2000, págs. 144-145.

²⁸ VALLE PÉREZ (coord.), *Sociedad Coral Polifónica...*, págs. 197-198.



Fig. 7. Antonio Iglesias Vilarelle, ca. 1960. Archivo personal de Gonzalo Martínez Lourido.

4.5 Programa radiofónico Galicia en América del 29 de diciembre de 1979

Este programa de radio fue transmitido por la LRA, la Radio Nacional Argentina con sede en Buenos Aires, y estuvo en el aire entre 1972 y 1983²⁹. Las emisiones se realizaban semanalmente los sábados a las 17:30 horas, con una duración aproximada de dieciocho minutos. Este programa fue preparado, realizado y financiado por el Instituto Argentino de la Cultura Gallega, una entidad dentro del Centro Gallego de Buenos Aires, y se locutaba en castellano, aunque su contenido se centraba en Galicia y los gallegos.

Este programa marcó una nueva etapa en las actividades radiofónicas del Centro Gallego, ya que la LRA disponía de mayores recursos técnicos y una mayor difusión en comparación con la emisora anterior que había transmitido las Xornadas Patrióticas. La LRA contaba con veinte filiales, además de su sede principal en Buenos Aires, lo que permitía una amplia cobertura en Argentina.

La estructura básica del programa se mantuvo constante a lo largo de sus diversas etapas, con solo pequeños cambios que lo diferenciaban de ciclos anteriores: se adoptó una nueva cabecera, *Galicia en América*, se modificó ligeramente el orden de los contenidos y Segundo Pampillón asumió la dirección. Pampillón ya tenía varios años de experiencia en la radiodifusión argentina y había desempeñado un papel importante en el apartado musical del programa de radio de Luis Seoane.

²⁹ “CONSELLO DA CULTURA GALEGA, Hemeroteca dixital [en línea]”, con “Hemeroteca dixital” en cursiva.

Para el análisis y descripción, se ha elegido el programa del sábado 29 de diciembre de 1979. Los locutores, un hombre y una mujer, realizaban sus intervenciones en castellano sobre una música gallega, comenzando la presentación del programa con palabras que declaraban su intención de exaltar la música, la historia y la cultura gallegas en el continente. Posteriormente, se reproducía la obra orquestal *Cantigas das Rías Baixas* de Modesto Rebollo, interpretada por la Orquesta de Cámara de Madrid bajo la dirección de José Luis Lloret³⁰, y *Foliada de Combarro*, interpretada por la Coral Iria Flavia, dirigida por Fernando Navarrete.

Entre las distintas piezas musicales, la locutora intercalaba textos didácticos que describían la música popular gallega, comenzando con una disertación sobre la canción:

Nada mejor que escuchar las canciones más enxebres de este mundo lírico de sonidos que nos transportan más allá de toda contingencia de olvido. La canción es una de las manifestaciones más puras del alma de un pueblo; desde que nace la canción nos acompaña, ya existe en la cuna en el primer acento amoroso que arrulla para dormir, luego se reitera en los juegos infantiles, las fiestas, los cantos de oficio, de amor, las diversiones familiares, las tareas agrícolas, las fiestas religiosas.

En sus intervenciones posteriores enumera diversos tipos de canciones típicas gallegas, como el alalá:

Por eso nunca se sabrá cuando nació la canción popular. Es el mismo pueblo el que subconscientemente el que las crea, es decir, cuando se vive en comunidad de espíritu, de suelo, de lengua, de tradición y de costumbres. Se considera desde hace tiempo al alalá como el canto gallego más característico, el más antiguo, el que considera con más pureza la tradición. Se cree que el mismo es de los valles de Ulla, lo confirma el mismo Murguía. Se trata de una melodía corta que casi siempre repite el pensamiento melódico dentro de la misma estrofa.

El ritmo es libre dando lugar al que canta para que incorpore los más adecuados adornos. Tiene timbre claro y extenso y es preciso oírlo en soledad y misterio del atardecer rompiendo el silencio de los campos gallegos para comprender toda su belleza y toda su grandiosidad.

A continuación, define la alborada, la muiñeira y el canto de panadeiro de la siguiente manera:

La alborada, en cambio, es una canción melancólica y solemne que surge inesperadamente en los amaneceres del paisaje gallego. Viene a ser como una suerte de himno al sol que nace, tiene una tendencia marcada de ritmo libre.

La muiñeira, por su parte, tiene una genuidad y una fuerza de expresión singulada. Es una canción de carácter vivo, alegre, de métrica muy caprichosa. Teófilo Braga dice que la métrica entre la muiñeira y la serranilla es la misma. La relación viene de lejos porque su popularidad data de los siglos XII y XV, dándose la circunstancia de que estas formas, después de aparecer en los grandes poetas líricos, desaparecen para conservarse únicamente en la tradición oral [...]

El canto de panadeiro no es otra cosa que el clásico terceto de siempre, es el que mejor conserva su origen; es ideal para acompañar al baile en compañía de las alegres cunchas. Al par que las cantigas, tiene toda la gama de sus diferencias, así la espadelada, las de arrollo, la de Reyes, las de Año Nuevo, que son las que sirven para pedir de casa en casa. Cantamos, cantades, y luego vienen los regalos pobres en su valor pero intrínsecamente valiosísimos para el recuerdo primero de la jornada y después para la vida eterna. [...]

³⁰ Creemos que la grabación usada es la del disco de canciones gallegas titulado *Mexunxe gallego* de 1978, en las que participaron la Orquesta de Cámara de Madrid, la Coral Iria Flavia y la Orquesta Ballet Rey de Viana.



Fig. 8. Comida de la Irmandade Galeguista de México en la celebración del 50 aniversario de la fundación de las Irmandades da Fala, 29 de octubre de 1966. De derecha a izquierda, en tercer, cuarto y quinto lugar aparecen Segundo Pampillón, Luis Seoane y Luis Soto. Fundación Luis Seoane.

Las restantes piezas musicales incluidas en este programa, el último del octavo ciclo de *Galicia en América*, fueron interpretadas por la agrupación Fuxan os ventos³¹: *Despedida De Ano Vello*, *Catro mancebos*, *Guedellos de cabra* y *Pandeirada de Rao*³².

La emisión concluyó mencionando que los textos fueron obra de Víctor Luis Molinari, quien ya había colaborado anteriormente en el programa *Galicia Emigrante* de Luis Seoane, mientras que la asesoría musical y la coordinación general estuvieron a cargo de Segundo Pampillón.

CONCLUSIONES

Es paradójico que sea en Galicia, al otro lado del Atlántico, donde se conserva un fondo tan significativo como el mencionado en este artículo, compuesto íntegramente por grabaciones de diversos eventos en Buenos Aires a lo largo de un extenso periodo. Este fenómeno no es aislado y no se limita al Archivo Sonoro de Galicia; es común encontrar numerosos materiales procedentes de Argentina en

³¹ Esta agrupación musical gallega supuso un nuevo pilar en la música gallega, mezclando música tradicional con la música actual de su época. El grupo inicial se formó en 1972 en Lugo por doce jóvenes cantantes, tanto hombres como mujeres, tomando su nombre de uno de los temas con los que se presentaron a un festival y con el que obtuvieron el primer premio. Su último concierto juntos tuvo lugar en 1989.

³² Todas estas piezas están incluidas en el álbum de Fuxan os ventos dedicado a la Navidad y titulado *Galicia canta ó neno*, publicado por Philips en formato vinilo en el año 1978. Incluye dieciocho canciones tradicionales gallegas como “panxoliñas”, “aninovos”, “cantos de reis” y “cantigas de Nadal” arregladas por los miembros del grupo. En esta grabación, además del propio grupo de Fuxan os ventos, participaron Joaquín Laría, como director musical, y A. Garrido como director artístico, además de la agrupación de gaiteros Treboada.

diversas instituciones gallegas de preservación del patrimonio, siendo el más destacado el Archivo da Emigración Galega, una sección del Consello da Cultura Galega que, desde 1992, se ha establecido como centro de documentación, investigación y difusión del estudio de la emigración gallega.

El afán recopilador de Segundo Pampillón está directamente relacionado con su actividad política tanto en Galicia como en Argentina. Desde su papel prominente antes de la Guerra Civil, cuando fue alcalde de Mos dentro de un partido de izquierdas durante la II República española –lo que llevó a su encarcelamiento y posterior exilio–, hasta su participación en Buenos Aires en el Centro Republicano Español y el Consello de Galicia, sería un error desvincular el componente ideológico de su práctica de registrar materiales sonoros con fines no comerciales.

La definición de Pampillón como “hombre de radio” se explica por su colaboración en el programa *Galicia Emigrante*, dirigido por Luis Seoane, y su coordinación del programa *Galicia en América* de Radio Nacional. Por lo tanto, podemos inferir que muchos de los registros sonoros tenían como objetivo primario su uso en estos programas de radio.

Del material sonoro del Fondo Pampillón ya se han divulgado algunas partes, pero curiosamente, la recuperación de las voces de figuras como Antón Alonso Ríos, Rodolfo Prada, Ramón Otero Pedrayo, Eduardo Blanco Amor, Álvaro Cunqueiro y Rafael Dieste han suscitado mayor interés y atención. Destaca entre estos registros el discurso del escritor y político Ramón Otero Pedrayo, titulado “Ourense, as súas terras e xentes”, pronunciado en el Centro Orensano de Buenos Aires el 26 de julio de 1959 durante la comida en homenaje del Día das Letras Galegas³³. Sin embargo, aún falta un primer acercamiento al valor musical de este fondo sonoro, donde se pueden observar los repertorios interpretados y emitidos en la radio vinculada a la emigración gallega, revivir aquellas Xornadas Patrióticas en el Buenos Aires de mediados del siglo XX, y en definitiva, visitar la memoria musical de las asociaciones de emigrantes gallegos en Argentina.

DECLARACIÓN DE CONFLICTO DE INTERESES

Los autores de este artículo declaran no tener conflictos de intereses financieros, profesionales o personales que pudieran haber influido de manera inapropiada en este trabajo.

FUENTES DE FINANCIACIÓN

Grupo Organistrum. Trabajo realizado dentro del I+D+i “Galicia-América: Música civil, ideología e identidades culturales a través del Atlántico (1800-1950)” (PID2020-115496RB-I00I) AEI/10.13039/501100011033 y del proyecto “Estudios Históricos de Música en Galicia (ss. XI-XX)” financiado por la Xunta de Galicia dentro de las ayudas para la consolidación y estructuración de unidades de investigación competitivas (GPC) (ED431B 2021/09).

DECLARACIÓN DE CONTRIBUCIÓN DE AUTORÍA

María del Carmen Lorenzo Vizcaíno: Conceptualización, Curación de datos, Análisis formal, Investigación, Metodología, Administración de proyecto, Recursos, Validación, Visualización, Redacción -borrador original y Redacción- revisión y edición.

Javier Ares Espiño: Conceptualización, Curación de datos, Análisis formal, Investigación, Metodología, Administración de proyecto, Recursos, Validación, Visualización, Redacción -borrador original y Redacción- revisión y edición.

³³ CONSELLO DA CULTURA GALEGA, *Ourense, as súas terras e xentes. Xantar homenaxe do Día de Galicia. Centro ourensán, Bos Aires, 26 de xullo de 1959* [en línea], disponible en <<http://consellodacultura.gal/publicacion.php?id=2897>> [Consulta: 23/11/2022].

BIBLIOGRAFÍA

- Ares Espiño, Javier, y Lorenzo Vizcaíno, María del Carmen, *100 anos de Carlos López García-Picos. Coñece máis sobre a obra Sindy*, A. 31. [en línea], disponible en <http://consellodacultura.gal/especiais/centenario-de-garcia-picos/index.php?fbclid=IwAR1ejB_b5AvL8wS7qFegk5d05REUecZTU6Vh7eNR76smZLWsaosvhSm1-uI> [Consulta: 26/12/2022].
- Cantal Mariño, José Antonio, *Antonio Iglesias Vilarelle: Obra musical y legado intelectual*, tesis doctoral inédita, Vigo, Universidad de Vigo, 2015 [en línea], disponible en <<http://hdl.handle.net/11093/1512>> [Consulta: 26/12/2022].
- “Consello da Cultura Galega, Hemeroteca dixital [en línea]”, con “Hemeroteca dixital” en cursiva.
- Consello da Cultura Galega, *Ourense, as súas terras e xentes. Xantar homenaxe do Día de Galicia. Centro ourensán, Bos Aires, 26 de xullo de 1959* [en línea], disponible en <<http://consellodacultura.gal/publicacion.php?id=2897>> [Consulta: 23/11/2022].
- Ledesma Fernández de Castillejo, Beatriz, *Federico Fernández de Castillejo y Clara Campoamor: aportación literaria del exilio español en Argentina*, tesis doctoral inédita, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2017 [en línea], disponible en <<http://hdl.handle.net/10486/682520>> [Consulta: 26/12/2022].
- Pérez Leira, Lois, “Pampillón Rodríguez Segundo”, *Enciclopedia da Emigración Galega* [revista electrónica], disponible en <http://www.encyclopediadaemigraciongalega.com/biografias/pampillon_rodriguez_segundo.htm> [Consulta: 10/09/2022].
- Pérez Rodríguez, M^a Antonia, “O labor de Luís Seoane na prensa”, en Rosa Aneiros Díaz, Xosé López García, Marta Pérez Pereiro y Víctor F. Freixanes (coords.), *Xornalistas con opinión. 20 biografías*, Vigo, Editorial Galaxia, 2007, págs. 323-338.
- Ruiz, Mariana, “El 90% de los registros del Archivo Sonoro de Galicia procede de Argentina”, *Galicia en el mundo* [revista electrónica] (20-04-2009), disponible en <<https://www.cronicasde laemigracion.com/articulo/galicia/registros-archivo-sonoro-galicia-procede-argentina/20090420150009016126.html>> [Consulta: 29/11/2022].
- Touriñán Morandeira, Laura, *Marcial del Adalid (1826-1881): biografía, catalogación de su obra musical y su vinculación con la creatividad cultural socio identitaria*, tesis doctoral inédita, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2020 [en línea], disponible en <<http://hdl.handle.net/10347/24166>> [Consulta: 26/12/2022].
- Valle Pérez, Carlos (coord.), *Sociedad Coral Polifónica de Pontevedra: 75 aniversario da súa fundación (1925-2000)*, Pontevedra, Deputación de Pontevedra, 2000.
- Vázquez-Monxardín Fernández, Alfonso, “Estado actual dos fondos sonoros en Galicia”, en Cristina Pujales (coord.), *O son da memoria. Actas II*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2004, págs. 255-272.